

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

(доклады и сообщения)

декабрь 1979 г.

Часть I (1)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

ФОРМИРОВАНИЕ, СОСТАВ И ЗНАЧЕНИЕ
ЛЕНИНИГРАДСКОЙ КОЛЛЕКЦИИ БАОЦЗВАНЬ

Коллекция сочинений жанра баоцзвань¹ Фонда китайских ксилографов ЛО ИВ АН СССР складывалась постепенно, книги поступали в разное время, из различных источников. Большинство баоцзвань (12 экземпляров) происходит из коллекции акад. В.М.Алексеева и привезены им из поездок в Китай в 1906-1909 и 1912 гг. Сочинения эти (шифры В 94, В 101, С 24, С 106, D 450, D 451, D 452, D 453, D 455, D 458, D 460, D 461) отпечатаны в XIX - начале XX в. на юге Китая, в городах Шанхай, Чанчжоу, Гуанчжоу, Фучжоу, Ханчжоу, Даньян. Два баоцзвань (С 470, С 475) фигурируют в описи 1925 г. Это шанхайские издания 1922 г. От кого поступили эти литографии - неизвестно. Три ксилографа, изданные в период династии Мин предположительно в Пекине, были переданы в Азиатский музей вместе с другими книгами из Библиотеки Азиатского Департамента в 1864 г. Эти сочинения (G 7, G 8, G 9) значатся под № 257, 258, 264 в каталоге книг на восточных языках Библиотеки Азиатского Департамента, изданном в Петербурге в 1843 г.² Из этого следует, что попали эти баоцзвань в Россию до 1843 г. и привезены или пересланы кем-то из числа членов или студентов русской духовной миссии в Пекине.³ Еще раньше, видимо, в XVIII в., в Россию попал баоцзвань (шифр С 26), фигурирующий под № 194 в каталоге 1818 г., который составили П.Каменский и С.Ляповцов.⁴ Время и место издания этого ксилографа неизвестны, т.к. экземпляр дефектен: отсутствует титульный лист, обложка и начало первой книжки-цзвань, а также половина третьей книжки. По счастливой случайности на обложке второй книжки сохранилась надпись, сделанная почерком XVIII в.: "№ 31. Последнее завещание и сожаление о потере государства тайминского последнего хана дайминского называемого чунжин". Поскольку составители каталога 1818 г. не воспользовались этим несовершенным переводом названия сочинения и дали свой перевод, можно предполагать, что надпись на обложке была сделана не ими. Вполне вероятно, что книга была привезена в Россию одним из первых учеников русской духовной миссии, например, И.Россохиным или А.Леонтьевым. Возможно, она оказалась среди

книг и редкостей, привезенных из Пекина по приказу Петра I торговым агентом Лоренцом Ланге. Поскольку в перечнях привезенного говорится лишь о количестве "папок" и нет названий книг, вопрос этот остается открытым. Что касается времени издания этого баоцзвань, то ясно, что напечатан он после 1644 г., т.к. в нем идет речь о падении династии Мин, о восстании Ли Цзы-чэна и гибели императора Чун-чжэня.⁵

Собрание баоцзвань, хранящихся в ЛО ИВ АН СССР, насчитывает 18 экземпляров. Два из них представляют собой разные издания одного сочинения. Таким образом в коллекции представлено 17 различных сочинений. Ниже приведем перечень всех баоцзвань с указанием шифра, под которым они значатся в Фонде китайских ксилографов, а также в каталоге этого фонда, изданном в 1973 г.⁶

1. В 94 灶君經 Сутра о Цзао-цзюне.
2. В 101 十月懷胎卷 Свиток о десяти месяцах ожидания ребенка.
3. С 26 佛說崇禎爺昇天十忠寶卷 Рассказанный буддой баоцзвань о вознесении на небо государя-батюшки Чун-чжэня и о десяти верных подданных.
4. С 104. 慈靈寶卷 Баоцзвань о милосердной душе.
5. С 106 呂祖真經 Истинная сутра патриарха Ля.
6. С 470 目蓮救母三世寶卷 Баоцзвань о том, как Мулянь в трех воплощениях спасал мать.
7. С 475 善宗寶卷 Баоцзвань о школе добродетели.
8. D 450 觀音濟度本願真經 Истинная сутра об основном обете Гуаньинь спасать [все сущее].
9. D 451 十二圓覺 О двенадцати полностью просветленных.
10. D 452 十二圓覺經 Сутра о двенадцати полностью просветленных.
11. D 453 普陀寶卷 Баоцзвань о [горе] Путо.
12. D 455 香山寶卷 Баоцзвань о горе Сяншань.
13. D 458 金母家書 Письма из дома от Золотой матушки.
14. D 460 灶君寶卷 Баоцзвань о Цзао-цзюне.
15. D 461 孝心寶卷 Баоцзвань о сыновней почтительности.
16. С 7 普明如來無爲了義寶卷 Баоцзвань о познании буддой Пу-мином конечного смысла надеяния.
17. С 8 靈應泰山娘娘寶卷 Баоцзвань о чудотворной матушке горы Тайшань.

18. G 9 救苦救難靈感觀世音寶卷 Баоцзвань о
чудотворной Гуаньшэнь, спасающей от бед и несчастий.

Сочинения нашей коллекции изданы в разное время, однако большинство баоцзвань напечатаны в XIX в. Самое раннее датированное издание - ксилограф 1599 г. Это переиздание "Баоцзвань о познании буддой Пу-минном конечного смысла надеяния". Самые поздние издания - 1922 г. - литографы, выполненные шанхайским издательством "Хунда": "Баоцзвань о том, как Мулянь в трех воплощениях спасал мать" и "Баоцзвань о школе добродетели". Последнее сочинение представляет собой переиздание более раннего гуанчунского издания. В ряде сочинений место и время издания не указаны. В некоторых случаях примерное время издания можно установить по внешнему виду книги, по бумаге, по датированному предисловию или известному историческому факту. Так, например, по внешнему виду, по бумаге, способу брошюровки и обложкам сочинения под шифром G 8 и G 9 мы считаем изданиями конца XVI - начала XVII в. Иногда можно определить и место издания отдельных книг. Так, на титуле сочинения под шифром C 106 указана лавка, где хранятся печатные доски. Благодаря этому мы можем предполагать, что издание осуществлено в Гуанчжоу. По названию монастыря на титуле "Сутры о двенадцати полностью просветленных" мы определили, что книга отпечатана в Фучжоу. География изданий нашей коллекции достаточно обширна. Представлены печати Шанхая, Чанчжоу, Гуанчжоу, Фучжоу, Ханчжоу, Даньяна. Большинство сочинений отпечатано в Шанхае и Чанчжоу. Пекинские издания (G 7, G 8, G 9, C 26) отождествляются по косвенным данным.

Баоцзвань нашего собрания весьма разнообразны как по форме, так и по содержанию. В нем представлены сочинения, в которых прозаические отрывки перемежаются метрическими - стихами или разных размеров (пяти-, семи-, десятисложными), стихами цы, ариями цюй. Иногда арии отсутствуют, а стихи все одного размера - семисложные, либо десятисложные. Баоцзвань разбиты на главы, но могут и не иметь такой разбивки. В целом более ранние баоцзвань (это северные издания) характеризуются четкой структурой. Все они состоят из 24 глав, а один (G7) из 36 глав. Все главы построены по единой схеме, строго выдержанной в данном сочинении. В северных баоцзвань широко представлены проза, стихи цы, арии цюй, а также стихи или пяти, семи и десятисложные. Южные баоцзвань (это более поздние сочинения) обычно не имеют разбивки на главы. Исключение пред-

ставляет "Истинная сутра об основном обете Гуаньинь спасать [все сущее]", состоящая из 12 глав. Как правило, в ранних баоцзвань отсутствуют арии и преобладают семисложные стихи. Зачастую все сочинение написано семисложными стихами (В 94, В 101, С 104).

Содержание сочинений, как мы уже отмечали, весьма разнообразно.⁷ Представлены сочинения типа житий (например, G 8 — житие богини горы Тайвань, D 460 — житие владыки очага Цзао-цзиня), сочинения, в которых рассказано о деяниях пророческих смертных, достигших ранга святых (D 453, D 461). Есть сочинения, посвященные чрезвычайно популярным в народе божествам, таким как Гуаньинь (D 450, D 451, D 452, D 453, D 455, G 9) или Мулянь (С 470). Особую группу составляют сочинения (это издания конца XIX—начала XX в.), которые написаны в форме "писем" от Золотой матушки, "посланий" от духов и божеств и "передани" через специальных посредников, медитумов во время сеанса гадания. Особняком стоят два уникальных сочинения. Одно из них известно лишь по названию (это "Баоцзвань о познании буддой Пу-мином конечного смысла недеяния", представляющий собой сочинение тайной секты Желтое небо), а другое и вовсе не фигурирует в каталогах сочинений жанра баоцзвань (это "Рассказанный буддой баоцзвань о вознесении на небо государя=батюшки Чун-чэня и о десяти верных подданных", в котором идет речь об исторических событиях).

Большинство баоцзвань коллекции ЛО ИВ АН СССР представлены в каталогах сочинений этого жанра, составленных Ли Шидем⁸ и Савадой Мидзухо⁹. Однако не во всех случаях можно уверенно отождествить наши издания, поскольку сведения, сообщаемые в каталогах (особенно это относится к каталогу Ли Ши-ля), не всегда достаточны для такого отождествления. Шесть баоцзвань нашего собрания в каталогах не упоминаются, а один, как мы уже говорили, известен лишь по названию. Это довольно высокий процент для такой относительно небольшой коллекции, как собрание, хранящееся в Фонде китайских ксилографов ЛО ИВ АН СССР, поскольку в каталогах фигурирует всего около шестисот баоцзвань, в том числе около ста ранних баоцзвань, включая и утерянные, известные лишь по названию. В каталогах Ли Ши-ля и Савады Мидзухо не учтены баоцзвань, хранящиеся в Ленинграде, Москве, Праге.¹⁰ Мы не располагаем сведениями о наличии баоцзвань в других странах. Помимо Китая, Японии,

Франции (мы имеем в виду II сочинений, принадлежащие М.Суамье и представленные в каталоге Савадн Миддучо), сколько-нибудь значительных собраний баоцзвань в других странах, скорее всего, нет.

Как видно из сказанного, значение ленинградской коллекции трудно переоценить. 17 сочинений нашего собрания достаточно репрезентативны по отношению ко всей совокупности произведений этого жанра, давая более или менее полное представление о его тематическом и формальном разнообразии и предоставляя возможность исследовать жанр баоцзвань в целом.

¹ О жанре баоцзвань см. "Баоцзвань о Пу-мине". Факсимиле. Издание текста, перевод с китайского, исследование и комментарий Э.С.Стуловой, М., 1979 ("Памятники письменности Востока", LV1).

² См. "Каталог книгам, рукописям и картам на китайском, маньчжурском, монгольском, тибетском и санскритском языках, находящимся в библиотеке Азиатского департамента", СПб., 1843 (составлен Аввакумом Честным).

³ Как известно, до 1861 г., когда в Пекине открылась русская дипломатическая миссия, постоянными и единственными посредниками в дипломатических сношениях России с Китаем были духовные миссии.

⁴ См. "Каталог китайским и японским книгам, в библиотеке Императорской Академии наук хранящимся, по препоручению господина Президента оной Академии Сергея Семеновича Уварова, вновь сделанный государственной Коллегией иностранных дел переводчиками, коллежскими assessорами Павлом Каменским и Степаном Липовцовым", [СПб., 1818].

⁵ Подробнее о фонде китайских ксилографов и истории его формирования см. в предисловии к "Каталогу Фонда китайских ксилографов Института востоковедения АН СССР", составленном Б.Б.Вахтиным, И.С.Гуревич, В.Л.Кролем, Э.С.Стуловой, А.А.Тороповым (М., 1973, т.1, с.5-15).

⁶ Там же, т.3, с.110-111, 115, 117, 122, 134, 165.

⁷ Содержание всех баоцзвань изложено нами в статье "Аннотированное описание сочинений жанра баоцзвань в собрании ЛО ИВ АН СССР" (ежегодник ШВ).

8 李世瑜. 寶卷綜錄 (Ли Ши-юй, Сводный каталог баоцзюань), Пекин-Шанхай, 1961.

9 澤田瑞穂. 寶卷の研究 (Савада Мидзухо, Исследование баоцзюань, доп. изд.), Токио, 1975.

10 В собрании Государственной библиотеки им. В.И. Ленина хранится семь баоцзюань, у Б.Л. Рифтина - два. Об этих сочинениях см. в рецензии Б. Рифтина, Л. Казаковой, Э. Стуловой на книгу Ли Ши-юя "Сводный каталог баоцзюань" (НАА, 1963, № 1, с. 219-220). Несколько баоцзюань располагает чехословацкая исследовательница В. Хрдличкова.